

**BG ЧАСТ В / 1:** Съобщение № 4/2011 на Службата на Общността за сортовете растения - "Протокол за закупуване на докладите за изпитване от Naktuinbouw относно сортовете Phalaenopsis и Doritaenopsis, подложени на изпитване в Тайван" (Страница 139)

Сключен е "Протокол за закупуване на докладите за изпитване от Naktuinbouw относно сортовете Phalaenopsis и Doritaenopsis, подложени на изпитване в Тайван" между CPVO и Naktuinbouw. Последиците от протокола са следните: по искане на CPVO Naktuinbouw ще извърши изпитване за различимост хомогенност и стабилност (PXC), като вземе предвид резултатите от изпитването за PXC, осъществено в Тайван, при условие че PXC-тестът в Тайван е започнал след 1 януари 2010 г. Протоколът е в сила от 1 януари 2011 г.

**ES PARTE B / 1:** Anuncio nº 4/2011 de la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales - "Protocolo firmado con la empresa Naktuinbouw para la adquisición de Informes de ensayos en relación con las variedades Phalaenopsis y Doritaenopsis, ya sometidas a ensayo en Taiwan" (Página 139)

La OCVV y la empresa Naktuinbouw han firmado un "Protocolo con vistas a la adquisición de informes de ensayos en relación con las variedades Phalaenopsis y Doritaenopsis, ya sometidas a ensayo en Taiwan". En virtud de este protocolo Naktuinbouw se compromete a realizar, a petición de la CPVO, un ensayo DUS que deberá tener en cuenta los resultados obtenidos por el ensayo DUS realizado en Taiwan, a condición de que la prueba DUS en Taiwan se haya iniciado después del 1 de enero de 2010. El protocolo entró en vigor el 1 de enero de 2011.

**CS ČÁST B / 1:** Oznámení č. 4/2011 Odrůdového úřadu Společenství - "Protokol o získávání zpráv o zkouškách od nizozemského inspekčního úřadu pro zahradnictví Naktuinbouw týkajících se odrůd Phalaenopsis a Doritaenopsis, jejichž zkoušky již byly prováděny na Tchaj-wanu" (Strana 139)

Úřad CPVO a nizozemský inspekční úřad pro zahradnictví Naktuinbouw uzavřeli tzv. "Protokol o získávání zpráv o zkouškách od nizozemského inspekčního úřadu pro zahradnictví Naktuinbouw týkajících se odrůd Phalaenopsis a Doritaenopsis, jejichž zkoušky již byly prováděny na Tchaj-wanu". Na základě tohoto protokolu úřad Naktuinbouw na žádost úřadu CPVO vykoná zkoušku zjišt'ování odlišnosti, uniformity a stálosti, přičemž se zohlední výsledky zkoušky zjišt'ování odlišnosti, uniformity a stálosti uskutečněné na Tchaj-wanu, a to za předpokladu, že zkouška zjišt'ování odlišnosti, uniformity a stálosti na Tchaj-wanu proběhla po 1. lednu 2010. Tento protokol vstoupil v platnost dne 1. ledna 2011.

**DA DEL B / 1:** EF-Sortsmyndigheden meddelelse nr. 4/2011 - "Protokol om anskaffelse af afprøvningsrapporter fra Naktuinbouw vedrørende Phalaenopsis- og Doritaenopsis-sorter, som allerede er blevet afprøvet i Taiwan" (Side 139)

Sortsmyndigheden og Naktuinbouw har indgået en "protokol om anskaffelse af testrapporter fra Naktuinbouw vedrørende Phalaenopsis- og Doritaenopsis-sorter, som allerede er blevet afprøvet i Taiwan". Denne protokol bevirket, at Naktuinbouw, efter anmodning fra Sortsmyndigheden, skal foretage en afprøvning af selvstændighed, ensartethed og stabilitet (SES), idet der tages hensyn til resultaterne af SES-afprøvningen i Taiwan, såfremt denne afprøvning i Taiwan er blevet iværksat efter den 1. januar 2010. Aftalen træder i kraft den 1. januar 2011.

**DE TEIL B / 1:** Bekanntmachung Nr. 4/2011 des Gemeinschaftlichen Sortenamtes - "Protokoll über den Erwerb von Prüfberichten von Naktuinbouw für Phalaenopsis- und Doritaenopsis-Sorten, die bereits in Taiwan getestet wurden" (Seite 139)

Das CPVO und Naktuinbouw haben ein "Protokoll über den Erwerb von Prüfberichten von Naktuinbouw für Phalaenopsis- und Doritaenopsis-Sorten, die bereits in Taiwan getestet wurden" unterzeichnet. Das Protokoll verpflichtet Naktuinbouw, auf Ersuchen des CPVO eine DUS-Prüfung durchzuführen, bei der die Ergebnisse der in Taiwan durchgeföhrten DUS-Prüfung berücksichtigt werden, sofern die DUS-Prüfung in Taiwan nach dem 1. Januar 2010 begonnen wurde. Das Protokoll trat am 1. Januar 2011 in Kraft.

**ET B OSA / 1:** Ühenduse Sordiameti teadaanne nr 4/2011 - "Protokoll perekondade Phalaenopsis ja Doritaenopsis Taiwanis kontrollitud sortide kontrolliaruannete saamiseks asutuselt Naktuinbouw" (Lehekülg 139)

Ühenduse Sordiamet ja Naktuinbouw allkirjastasid "protokoli perekondade Phalaenopsis ja Doritaenopsis Taiwanis kontrollitud sortide kontrolliaruannete saamiseks asutuselt Naktuinbouw". Protokoli kohaselt viib Naktuinbouw CPVO nõudel läbi eristatavuse, püsivuse ja ühtlikkuse kontroll, võttes arvesse Taiwanis läbi viidud eristatavuse, püsivuse ja ühtlikkuse kontrolli tulemusi ja arvestades, et see kontroll algas Taiwanis päast 1. jaanuari 2010. Käesolev säte jõustus 1. jaanuaril 2011.

**EL ΜΕΡΟΣ Β / 1:** Ανακοίνωση αριθ. 4/2011 του ΚΓΦΠ - "Πρωτόκολλο για την απόκτηση εκθέσεων δοκιμών από τον οργανισμό Naktuinbouw όσον αφορά τις ποικιλίες Phalaenopsis και Doritaenopsis που έχουν ήδη δοκιμαστεί στην Ταϊβάν" (Σελίδα 139)

Μεταξύ του ΚΓΦΠ και του Οργανισμού Naktuinbouw συνάφθηκε "πρωτόκολλο για την απόκτηση εκθέσεων δοκιμών όσον αφορά τις ποικιλίες Phalaenopsis και Doritaenopsis που έχουν ήδη δοκιμαστεί στην Ταϊβάν". Με το πρωτόκολλο, ο οργανισμός Naktuinbouw θα μπορεί να διεξάγει δοκιμές ΔΟΣ ύστερα από αίτημα του ΚΓΦΠ, λαμβάνοντας υπόψη τα αποτελέσματα των δοκιμών ΔΟΣ που έχουν διεξαχθεί στην Ταϊβάν, με την προπόθεση η εξέταση ΔΟΣ να έχει ξεκινήσει στην Ταϊβάν μετά την 1η Ιανουαρίου 2010. Το πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 2011.

**EN** **PART B / 1:** Announcement n° 4/2011 of the Community Plant Variety Office - "Protocol for the acquisition of the test reports from Naktuinbouw concerning Phalaenopsis and Doritaenopsis varieties already tested in Taiwan" (Page 139)

A "Protocol for the acquisition of the test reports from Naktuinbouw concerning Phalaenopsis and Doritaenopsis varieties already tested in Taiwan" has been concluded between the CPVO and Naktuinbouw. This protocol has the effect that Naktuinbouw will on request of the CPVO perform a DUS test taking into account the results of the DUS test performed in Taiwan provided the DUS examination in Taiwan has started after 1 January 2010. The protocol entered into force on 1 January 2011.

**FR** **PARTIE B / 1:** Avis n° 4/2011 de l'Office communautaire des variétés végétales - "Protocole pour l'acquisition des rapports de test du Naktuinbouw concernant des variétés de Phalaenopsis et Doritaenopsis testées précédemment à Taïwan" (Page 139)

Un "protocole pour l'acquisition de rapports de test du Naktuinbouw concernant des variétés de Phalaenopsis et Doritaenopsis testées précédemment à Taïwan a été conclu entre l'OCVV et Naktuinbouw". Ce protocole a pour effet que Naktuinbouw réalisera, sur demande de l'OCVV, un test DHS tenant compte des résultats du test DHS réalisé à Taiwan, à condition que l'examen DHS à Taiwan ait débuté après le 1er janvier 2010. Le protocole est entré en application le 1er janvier 2011.

**IT** **PARTE B / 1:** Annuncio n° 4/2011 dell'Ufficio comunitario delle varietà vegetali - "Protocollo per l'acquisizione dei rapporti di prova da Naktuinbouw concernenti varietà di Phalaenopsis e Doritaenopsis precedentemente sottoposte a prova a Taiwan" (Pagina 139)

L'UCVV e Naktuinbouw hanno concluso un "Protocollo per l'acquisizione dei rapporti di prova da Naktuinbouw concernenti varietà di Phalaenopsis e Doritaenopsis precedentemente sottoposte a prova a Taiwan". Per effetto del protocollo Naktuinbouw eseguirà, su richiesta dell'UCVV, una prova DOS tenendo conto dei risultati della prova DOS effettuata a Taiwan, purché l'esame DOS svolto a Taiwan sia stato avviato dopo il 1º gennaio 2010. Il protocollo è entrato in vigore il 1º gennaio 2011.

**LV** **B DAŁA / 1:** Kopienas Augu šķirgu biroja paziņojums nr. 4/2011 - "Protokols par pārbaudes ziņojumu iepirkumu no Naktuinbouw attiecībā uz Taivanā jau pārbaudītajām Phalaenopsis un Doritaenopsis šķirnēm" (Lappuse 139)

Kopienas Augu šķirņu birojs un Naktuinbouw noslēguši "Protokolu par pārbaudes ziņojumu iepirkumu no Naktuinbouw attiecībā uz Taivanā jau pārbaudītajām Phalaenopsis un Doritaenopsis šķirnēm". Šis protokols paredz, ka pēc Kopienas Augu šķirņu biroja pieprasījuma Naktuinbouw veiks AVS pārbaudi, nemot vērā Taivanā veiktās AVS pārbaudes rezultātus, ar nosacījumu, ka AVS pārbaude Taivanā sākta pēc 2010. gada 1. janvāra. Šis protokols stājās spēkā 2011. gada 1. janvārī.

**LT** **B DALIS / 1:** Bendrijos augalų veislių tarybos skelbimas Nr. 4/2011 - "Protokolas dėl Taivane jau atlikty Phalaenopsis ir Doritaenopsis veislių bandymų ataskaitų gavimo iš Naktuinbouw" (Puslapis 139)

Bendrijos augalų veislių taryba ir Naktuinbouw pasirašė "Protokolą dėl Taivane jau atlikty Phalaenopsis ir Doritaenopsis veislių bandymų ataskaitų gavimo iš Naktuinbouw". Protokole nustatyta, kad Naktuinbouw Bendrijos augalų veislių tarybos prašymu atliks išskirtinumo, vienodumo ir stabilumo (angl. DUS) bandymą, atsižvelgdama į Taivane atlikto DUS bandymo rezultatus, su salyga, kad DUS bandymas Taivane buvo pradėtas po 2010 m. sausio 1 d. Šis protokolas įsigaliojo 2011 m. sausio 1 d.

**HU** **"B" RÉSZ / 1:** A Közösségi Fajtaoltalmi-Hivatal 4/2011. számú közleménye - "Jegyzőkönyv a Tajvanban már vizsgált Phalaenopsis és Doritaenopsis fajtáakra vonatkozó, a Naktuinbouw-tól származó vizsgálati eredmények átvételéről" (Oldal 139)

A "Jegyzőkönyv a Tajvanban már vizsgált Phalaenopsis és Doritaenopsis fajtáakra vonatkozó, a Naktuinbouw-tól származó vizsgálati eredmények átvételéről" című dokumentum a CPVO és a Naktuinbouw között jött létre. A jegyzőkönyv értelmében a CPVO kérésemére a Naktuinbouw DUS vizsgálatot végez a Tajvanban elvégzett DUS vizsgálat eredményei figyelembenve, feltéve hogy a tajvani DUS vizsgálat 2010. január 1. után kezdődött. A jegyzőkönyv 2011. január 1-jén lépett hatályba.

**MT** **PARTI B / 1:** Avviż nru 4/2011 ta' l-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet ta' Pjanti - "Protokoll ghall-kisba tar-rapporti tat-testijiet minn Naktuinbouw rigward il-varjetajiet Phalaenopsis u Doritaenopsis li digà gew ittestjati fit-Tajwan" (Paġna 139)

"Protokoll ghall-kisba tar-rapporti tat-testijiet minn Naktuinbouw rigward il-varjetajiet Phalaenopsis u Doritaenopsis li digà gew ittestjati fit-Tajwan" gie fi tmiemu bejn is-CPVO u Naktuinbouw. Dan il-protokoll għandu l-effett li fuq talba tas-CPVO, Naktuinbouw jagħimlu DUS test billi jikkonsidraw ir-riżultati tad-DUS test imwettqa fit-Tajwan dejjem jekk l-eżaminazzjoni tad-DUS fit-Tajwan saret wara l-1 ta' Jannar 2010. Il-protokoll daħħal fis-seħħi fl-1 ta' Jannar 2011.

**NL** **DEEL B / 1:** Aankondiging nr. 4/2011 van het Communautair Bureau voor Plantenrassen - "Protocol voor het verwerven van de testrapporten van Naktuinbouw betreffende Phalaenopsis- en Doritaenopsis-variëteiten die reeds in Taiwan getest zijn" (Bladzijde 139)

Het CPVO en Naktuinbouw hebben een "Protocol voor het verwerven van de testrapporten betreffende Phalaenopsis- en Doritaenopsis-variëteiten, die reeds in Taiwan door Naktuinbouw getest zijn," afgesloten. Dit protocol verplicht Naktuinbouw ertoe om op verzoek van het CPVO een DUS-test uit te voeren, rekening houdend met de resultaten van de in Taiwan uitgevoerde DUS-test, vooropgesteld dat met het DUS-onderzoek in Taiwan na 1 januari 2010 begonnen werd. Het protocol is in werking getreden op 1 januari 2011.

**PL CZEŚĆ B / 1:** Ogłoszenie Wspólnotowego Urzędu Odmian Roślin nr 4/2011 - "Protokół dotyczący zakupu od Naktuinbowu sprawozdań z badań nad odmianami Phalaenopsis i Doritaenopsis już badanymi na Tajwanie" (Strona 139)

CPVO i Naktuinbowu zawarli "Protokół dotyczący zakupu od Naktuinbowu sprawozdań z badań nad odmianami Phalaenopsis i Doritaenopsis już badanymi na Tajwanie". Protokół stanowi, że Naktuinbowu przeprowadzi na zlecenie CPVO badanie OWT, uwzględniając wyniki badania OWT przeprowadzonego na Tajwanie, o ile badania OWT na Tajwanie rozpoczęto po dniu 1 stycznia 2010 r. Protokół wszedł w życie w dniu 1 stycznia 2011 r.

**PT PARTE B / 1:** Aviso n°. 4/2011 do Instituto Comunitário das Variedades Vegetais - "Protocolo para a aquisição de relatórios de teste do Naktuinbowu no que se refere às variedades Phalaenopsis e Doritaenopsis já testadas em Taiwan" (Página 139)

O ICSV e o Naktuinbowu concluíram um "Protocolo para a aquisição de relatórios de teste do Naktuinbowu no que se refere às variedades Phalaenopsis e Doritaenopsis já testadas em Taiwan". Este protocolo tem como efeito que o Naktuinbowu realizará, mediante pedido do ICSV, um teste DUS tendo em conta os resultados do teste DUS efectuado em Taiwan na condição de que este teste tenha tido início após 1 de Janeiro de 2010. O protocolo entrou em vigor a partir de 1 de Janeiro de 2011.

**RO PARTEA B / 1:** Anunțul nr. 4/2011 al Oficiului Comunitar pentru Soiuri de Plante - "Protocol pentru achiziționarea rapoartelor de testare de la Naktuinbowu privind soiurile Phalaenopsis și Doritaenopsis testate anterior în Taiwan" (Pagina 139)

Între CPVO și Naktuinbowu a fost încheiat un "Protocol pentru achiziționarea rapoartelor de testare de la Naktuinbowu privind soiurile Phalaenopsis și Doritaenopsis testate anterior în Taiwan". În baza acestui protocol, Naktuinbowu va efectua la cererea CPVO un test DUS îluând în considerare rezultatele testului DUS efectuat în Taiwan, cu condiția ca examinarea DUS din Taiwan să fi început după 1 ianuarie 2010. Protocolul a intrat în vigoare la 1 ianuarie 2011.

**SK ČASŤ B / 1:** Oznámenie Úradu spoločenstva pre odrody rastlín č. 4/2011 - "Protokol na získanie správ o testovaní od holandského inšpekčného úradu (Naktuinbowu) v súvislosti s odrodami Phalaenopsis a Doritaenopsis , ktoré už boli testované na Taiwane" (Strana 139)

Úrad CPVO a inšpekčný úrad Naktuinbowu uzavreli tzv. "Protokol na získanie správ o testovaní od holanského inšpekčného úradu (Naktuinbowu) v súvislosti s odrodami Phalaenopsis a Doritaenopsis, ktoré už boli testované na Taiwane". Na základe tohto protokolu úrad Naktuinbowu na žiadost' úradu CPVO vykoná DUS test, pričom sa zohľadnia výsledky DUS testu uskutočneného na Taiwane za predpokladu, že DUS test na Taiwane sa uskutočnil po 1. Januári 2010. Tento protokol nadobudol účinnosť dňa 1. januára 2011.

**SL DEL B / 1:** Obvestilo št. 4/2011 Urada Skupnosti za rastlinske sorte - "Protokol za pridobitev poročil inšpekcijiske službe Naktuinbowu o preskušanju za sorti Phalaenopsis in Doritaenopsis, ki sta že bili preskušeni v Tajvanu" (Stran 139)

Urad Skupnosti za rastlinske sorte in nizozemska inšpekcijiska služba Naktuinbowu sta sprejela "Protokol za pridobitev poročil inšpekcijiske službe Naktuinbowu o preskušanju za sorti Phalaenopsis in Doritaenopsis, ki sta že bili preskušeni v Tajvanu". Ta protokol na zahtevo Urada Skupnosti za rastlinske sorte zavezuje Naktuinbowu k izvedbi preskušanja različnosti, enotnosti in obstojnosti (DUS) ob upoštevanju rezultatov preskušanja DUS, izvedenega v Tajvanu, če se je preskušanje DUS začelo izvajati po 1. januarju 2010. Protokol je začel veljati 1. januarja 2011.

**FI OSA B / 1:** Yhteisön kasvilajikeviraston ilmoitus 4/2011 - "Pöytäkirja testiraporttien hankkimisesta Naktuinbowuilta Taiwanissa jo testatusta Phalaenopsis- ja Doritaenopsis-lajikkeista" (Sivu 139)

Kasvilajikeviraston ja Naktuinbowu-keskuksen välinen "Pöytäkirja testiraporttien hankkimisesta Naktuinbowuilta Taiwanissa jo testatusta Phalaenopsis- ja Doritaenopsis-lajikkeista" on saatu päättökseen. Pöytäkirjan mukaan Naktuinbowu suorittaa kasvilajikeviraston pyynnöstä DUS-tutkimuksen ottaen huomioon Taiwanissa suoritetun DUS-tutkimuksen tulokset edellyttäen, että DUS-tutkimus on aloitettu 1. tammikuuta 2010 jälkeen. Pöytäkirja tuli voimaan 1. tammikuuta 2011.

**SV DEL B / 1:** Meddelande nr 4/2011 från Gemenskapens växtsortsmyndighet - "Protokoll om anskaffning av provningsrapporter från Naktuinbowu om sorter av Phalaenopsis och Doritaenopsis som redan genomgått provning i Taiwan" (Sida 139)

CPVO och Naktuinbowu har ingått ett "protokoll om anskaffning av provningsrapporter från Naktuinbowu om sorter av Phalaenopsis och Doritaenopsis som redan genomgått provning i Taiwan". Detta protokoll innebär att Naktuinbowu på CPVO:s begäran ska utföra en provning av särskiljbarhet, enhetlighet och stabilitet där resultaten av en sådan provning i Taiwan beaktas förutsatt att provningen i Taiwan inleddes efter den 1 januari 2010. Protokollet trädde i kraft den 1 januari 2011.



**CPVO · OCVV**

Community Plant Variety Office  
Office Communautaire des Variétés Végétales



**Protocol for the acquisition of test reports from Naktuinbouw concerning  
*Phalaenopsis* and *Doritaenopsis* varieties already tested in Taiwan.**

In the case that the CPVO receives an application for Community protection for varieties of *Phalaenopsis* and *Doritaenopsis* already tested in Taiwan, Naktuinbouw will on request of the CPVO perform a DUS test taking into account the results of the DUS- test performed in Taiwan.

The agreement, as far as the Community system is concerned, has the following main elements:

When a breeder indicates in his application form that an application has already been filed in Taiwan, the Office will ask Naktuinbouw to test the variety, taking into account the Taiwan examination report on the results of the technical examination which has been carried out, or is in the process of being carried out, under the following conditions:

- Naktuinbouw will produce a test report and an official description of the variety concerned taking into account the Taiwan DUS report and the Taiwan variety description, when it is established that this report complies with Article 27 (1) (a)-(b) of Commission Regulation 874/2009. The report will be annexed to the test report.
- The report by Naktuinbouw will be produced within three months after flowering of the sample plants.
- The report by Naktuinbouw will form the basis of the decision making process of the CPVO in respect of the application in question. In respect of this process the rules as laid down in the applicable legislation will be followed.
- After the test, sample plants of the variety concerned will be included in the living reference collection of Naktuinbouw while the remainder of the plants will be destroyed.
- Naktuinbouw will charge the CPVO for the DUS report a fee of 750 €. On its turn the CPVO will charge the applicant with a fee of the same amount.

In the case the CPVO receives an application for Community protection for *Phalaenopsis* and *Doritaenopsis* varieties already tested in Taiwan and subsequently being the object of an application for Dutch PVP protection, the CPVO will take over the DUS report made for Dutch protection purposes by Naktuinbouw under the usual conditions.

The Taiwanese examination office and Naktuinbouw will exchange information about their reference collection and experience in order to ensure that the criteria of D, U and S are tested in a harmonized way.

Entry into force

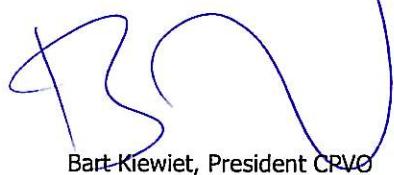
The present protocol enters into force on 1 January 2011 in the understanding that the Taiwan authorities will apply a similar procedure in respect of applications in Taiwan for varieties of *Phalaenopsis* and *Doritaenopsis* already tested by Naktuinbouw. The above provisions should be applicable for all varieties for which a DUS examination in Taiwan has been started after 1 January 2010.

Before the end of 2011 an evaluation will take place as concerns the implementation of this protocol.

To be signed by the CPVO President and the Director of Naktuinbouw.

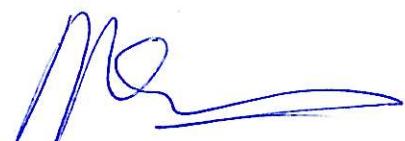
Angers,

09/03/2011

  
Bart Kiewiet, President CPVO

Roelofarendsveen,

10 feb. 2011

  
Nico Koomen, Directeur Naktuinbouw